

ALEKSZANDR TYIMOFEJEVSZKIJ

[Kispolgár vagyok, fecsegő...]

*Kispolgár vagyok, fecsegő,
 menő verseket fércelő,
 s kölyök s ifjú legény, apa,
 szerkesztő, kísérletező,
 trágya közt gyöngyöt kereső,
 s lapos szövegek szónoka,
 s csinovnyik, leprásra kopott,
 s rab, jobbágylelekből való,
 s barát, s annak is csak bukott,
 és férj, de még férjnek se jó,
 simlis, sikkasztó, kártevő,
 örök iskolakerülő,
 és korhely és szoknyapeccér,
 s a te elkésett útítársad,
 aki gonosz, piszkos és fáradt,
 s vendég, kiből senki se kér –
 Megyek. Süketek és kopottak
 az utcák. S hová? Isten se tudja tán.
 Egy költő, aki hiába kopogtat
 Oroszország zárt ablakán.*

TATJANA KUZOVLJOVA

[A létezés széles térségein...]

*A létezés széles térségein
 mint szénakazalban a tű –
 megmondani, hogy ki is vagyok én,
 biz' elég egyszerű.*

*Mert én a Ti és a Te között élek,
 itt keresek egy gázlót,
 hol zord szava a sötétségnek
 a szabadságra rászól.*

*Vagyok – hol rezdül a fény,
 hol „páros és páratlan”
 játszik, ám nem győzők én,
 s a mély csend nem szokatlan.*

*Mert veszítesz, de holnap
 már tudod, okulva élsz,
 s itt mindent megoldhat
 ha megérint az a kéz.*

*Hol a szerelem éveken át
 fontosabb, mint a kenyér volt,
 hol úgy nézzük egymást,
 mint a földet az égbolt.*

*Ahol hetek sorát
 gyűrűvé gyűri a sodrás,
 ahol mi éjszakákon át,
 akár a napfényt, úgy keressük egymást.
 Úgy legyen.*

ALEKSZANDR TYIMOFEJEVSZKIJ (1933) költő, kinek a kilencvenes évek hozták meg az ismertséget, holott már régóta énekelték országszerte a *Genya krokodil énekét*, amelynek ő a szerzője. Az ötvenes években *A. Ginsburg Syntaxis* című kéziratos gyűjteményében publikált, ezért ki lett tiltva az irodalomból. Egészen a legutóbbi évekig íróasztalának írt, szerkesztőként pedig filmstúdiókban, televízióban, rádiónál dolgozott. 1992-től négy versgyűjteményt adott ki: a *Telelő madaraknak* (1992), a *Lelkisértetek dala* (válogatott versek, 1998), *Az elkésett vadász* (2002), a *Száz nyolc-soros* és *A naiv Hamlet* (2004) című köteteket. A Moszkvai Írók Szövetségének tagja.

TATJANA KUZOVLJOVA (1939, Moszkva) az Állami Pedagógiai Főiskola történelem szakán végzett. Több tucatnyi vers- és műfordításkötetet adott ki. Megkapta a *Venyec* 2000 irodalmi díjat. A *Kolco A.* című irodalmi folyóirat főszerkesztője. A Moszkvai Írók Szövetségének tagja.